

REVIEW

Of the member of the dissertation council for the dissertation of Zinovkin Alexander Yurevitch on the topic: «Ishodad of Merv (IX) and words of greek origin in his commentary on the Gospel of Matthew (based on the materials of the Dorn 622 manuscript)», submitted for the degree of candidate of of philological sciences in a scientific speciality Scientific speciality 5.9.8. Theoretical, applied and comparative linguistics.

The dissertation of Aleksandr Yuryevič Zinovkin consists of two mutually corresponding language versions, Russian and English.

Besides of Introduction, Conclusion and Bibliography, plus three Appendices, the study consists of four chapters:

1. Life and Works of Ishodad of Merv
2. Manuscripts with the biblical commentary of Ishodad of Merv
3. Medieval Syriac grammars
4. Words of Greek origin in the commentary of Ishodad of Merv on the Gospel of Matthew

Although the chapters 1, 2, 3 summarize valuable information, the most important benefit is brought in Chapter 4, where the author discusses 26 Syriac terms of Greek origin, which appear in Ishodad's Syriac commentary on the Gospel of Matthew:

1. ʾaḡīōs holy < ἅγιος
2. ʾōtōmōṭōn spontaneous < αὐτόματον
3. ʾōṭōqrāṭōr Autocrator < αὐτοκράτωρ
4. ʾēwangēlīōn Gospel, ʾēwangēlīstā evangelist < εὐαγγέλιον & εὐαγγελιστής
- 4.1. sbartā as the equivalent of the word ʾēwangēlīōn
5. ʾaḡsnāyā stranger, ʾaḡsnāyūtā strange < ξένος
6. ʾēstlā garment < στολή
7. ʾēskōlā school < σχολή
8. ʾēskēmā kind, form < σχῆμα
9. ʾarkastūtā dance < ὀρχηστὺς
10. ʾārtādāwksā orthodoxe < ὀρθόδοξος
11. ʾēṭīr ether < αἰθήρ
12. gūmnēsiyōn gymnasium < γυμνάσιον
13. glūsqmā money-box < γλοσσόκομον
14. gēnsā kind, family < γένος
15. heqlēsiyā church < ἐκκλησία
16. harāsīs heresy, hērēṭīqā heretic < αἵρεσις & αἵρετικός
17. ṭīpsā prototype, symbol, allegory < τύπος
18. ṭriqlīnā triclinium < τρικλίνιον
19. klāmīs cloak < χλαμὺς

20. nāmōsā law < νόμος
- 20.1. ʾōrāytā as the equivalent of the word nāmōsā
21. pūrsā means < πόρος
22. paynā phelonion < φαινόλης
23. paṇṭasiya imagination, fantasy < φαντασία
24. par(h)ēsīya boldness < παρρησία
25. parṣōpā face < πρόσωπον
- 25.1. qnōmā as the equivalent of the word parṣōpā
26. tēʾōrīya contemplation < θεωρία

On the basis of this lexical corpus the author established the rules of the sound substitution. It is apparent, the whole study stands on his excellent knowledge of the Biblical philology, operating with Latin, Greek, Syriac and Hebrew. It is difficult to add anything to his admirably high level. The only small imperfection appears in recording names of some scholars. The author probably transcribed them into the Latin alphabet from their Cyrillic transcription. E.g. Karl Brockelmann (p. 357) wrote his first name Carl (correctly in fn. 795), G. Schuhardt (& Shukhardt in fn. 804) should be correctly written as H(ugo) Schuchardt (p. 359), and Elmslev L. is in reality Hjelmslev L(ouis) (p. 360). These mistaken records are quite insignificant in comparison with the contribution of the whole study. That is why I have no doubts that Alexandr Zinovkin should be awarded the academic degree of candidate of sciences in Speciality 5.9.8. Theoretical, Applied and Comparative Linguistics.

Dissertation of Zinovkin Alexander Yurevitch on the topic: «Ishodad of Merv (IX) and words of Greek origin in his commentary on the Gospel of Matthew (based on the materials of the Dorn 622 manuscript)», meets the basic requirements established by Order No.11181/1 dd. 19.11.2021 "On the procedure for awarding academic degrees at St. Petersburg State University". The applicant Zinovkin Alexander Yurevitch deserves to be awarded the academic degree of candidate of philological sciences in a scientific speciality 5.9.8. Theoretical, applied and comparative linguistics. No violations of paragraphs 9 and 11 of the specified Order have been detected.

Member of the Dissertation Council

Academic degree, academic title, position: Prof. Dr. Václav Blažek, CSc.

